Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gościnni ku jedni drugim bez szemrań |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okazujcie jedni drugim gościnność\* bez szemrania.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | gościnni ku jedni drugim bez narzekania;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gościnni ku jedni drugim bez szemrań |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okazujcie jedni drugim gościnność, bez szemrania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Bądźcie* dla siebie gościnni bez szemrania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gościnnymi bądźcie jedni ku drugim bez szemrania. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Goście radzi przyjmujcie jedni drugie bez szemrania: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okazujcie sobie bez szemrania wzajemną gościnność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okazujcie gościnność jedni drugim bez szemrania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okazujcie sobie wzajemnie gościnność bez narzekania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądźcie dla siebie gościnni i nie narzekajcie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bądźcie gościnni dla przybyszów, bez narzekania.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Okazujcie sobie wzajemną gościnność bez narzekania.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bez szemrania przyjmujcie jedni drugich w gościnę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будьте гостинні одне до одного без нарікань, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądźcie gościnni jedni względem drugich, bez narzekania. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyjmujcie się nawzajem w swoich domach bez narzekania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bądźcie wobec siebie nawzajem gościnni bez utyskiwania. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bez narzekania okazujcie też innym gościnność. |

1. 1) <x>520 12:13</x>; <x>650 13:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)